

ཨོྃ དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས་སོ།  
ཅི་ཏྟ་ཨོྃ དེ་ནས་ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་སངས་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་པའི་སྣོན་ལམ་བྱང་  
པར་ཅན་འདི་གསུངས་སོ། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Kuntuzangpo's Prayer  
In Chantable English

ཧོྃ ལྷང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལྷོ། གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་ལྷོ།  
Ho! Appearance, existence, samsara, nirvana - single ground two paths, two fruits

རིག་དང་མ་རིག་ཚོ་འཕྲུལ་ཏེ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ལྷོ།  
Awareness unawareness, by Kuntuzangpo's prayer

ཐམས་ཅད་ཚོས་དབྱིངས་མོ་བྲང་དུ། མངོན་པར་རྫོགས་ཏེ་འཚང་རྒྱ་ཤོག་ལྷོ།  
In vast space of phenomena, may there be awakening

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་ལྷོ། རང་བྱུང་རྫོང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད་ལྷོ།  
The ground is uncompounded, natural, infinite expanse

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ། དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།  
Without samsara nirvana. Knowing this we are a buddha

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱམས་ལྷོ། འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལྷོ།  
Not knowing lost in samsara. May all beings realize this.

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག་ལྷོ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་ལྷོ།  
May ground's meaning be known. I, buddha Kuntuzangpo

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན་ལྷོ། དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག་ལྷོ།  
Know the meaning of the ground, without cause or condition,  
natural awareness, knowing ground as presence

ཕྱི་ནང་སྣོ་སྣྲར་སྣོན་མ་བཏགས་ལྷོ། དྲན་མེད་ལྷན་པའི་རི་མ་གོས་ལྷོ།

It is not outer or inner, not stained by un-mindfulness

དེ་ཕྱིར་རང་སྣང་སློན་མ་གོས། རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལ།

Thus I have never been stained, abiding in self-awareness

སྲིད་གསུམ་འདིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱབ་མེད། འདོད་ཡོན་ལྡན་ལ་ཆགས་པ་མེད།

Even if existence were destroyed, I have no fear, no grasping

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ། གདོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྡན་མེད།

In natural mind free of thought, no solid form, no five poisons.

---

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ། རོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྡན།

Luminous knowing is unceasing, single yet the five wisdoms

ཡེ་ཤེས་ལྡན་པོ་སྣོན་པ་ལས། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་རིགས་ལྔ་བྱུང་།

From the ripening of the wisdoms, five buddha families emerge

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས། སངས་རྒྱས་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་།

Through their expanding wisdom the forty-two buddhas emerge

ཡེ་ཤེས་ལྡན་པའི་རྩལ་ཤར་བས། བླག་འཐུང་དུག་ཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་།

From the five wisdom's energy, the sixty wrathful buddhas

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཁྲུལ་མ་སྐྱོང་། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ང་ཡིན་པས།

Thus the original ground - has never been deluded.

Since I am the first Buddha

ང་ཡི་སློན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས། བམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས།

Through this prayer, may all beings

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས། ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག།  
realize natural knowing! May great wisdom expand in full!

ང་ཡི་སྐུལ་པ་རྒྱན་མི་ཆད། བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེད།  
I send ceaseless emanations, inconceivable forms

གང་ལ་གང་འདུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན། ང་ཡི་ཕུགས་རྗེད་སྟོན་ལམ་གྱིས།  
whatever is necessary, to tame beings through compassion

ལམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན། རིགས་དྲུག་གནས་ནས་འཕྱོན་པར་ཤོག།  
Sentient beings of samsara, may you escape the six realms!

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས། གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བས།  
From the beginning deluded, due to not knowing the ground

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བུ། དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱུ།  
Oblivious and unmindful, that causes ignorance and illusions

དེ་ལ་ཉམས་ཀྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས། དངངས་སྐྱག་ཤེས་པ་ཟ་བྱི་འགྲུས།  
Then consciousness is lost and from that is born fear

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགར་འཛིན་སྦྱེས། བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྟས་པ་ལས།  
Then clinging to self - and holding other as enemy  
Habitual tendencies gradually grow

འཁོར་བ་ལུགས་སུ་འདུག་པ་བྱུང་། དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རྒྱས།  
This is how samsara is entered, next the five poisons develop

དུག་ལྗེད་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི།  
Their karma is unceasing. Know that the ground of delusion

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་བྱིར། སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས།  
Is un-mindfulness and unawareness, through Kuntuzangpo's prayer

གུན་གྱིས་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།

May all know awareness!

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པ།

Co-emergent unawareness

ཤེས་པ་དྲན་མེད་ཡིངས་པ་ཡིན། གུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་མ་རིག་པ།

Is un-mindfulness, distraction. Conceptual unawareness is

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འདྲིན་པ་ཡིན། ལྷན་སྐྱེས་གུན་བརྟགས་མ་རིག་གཉིས།

Dualism of self and other. From both types of not knowing

སེམས་ཅན་གུན་གྱི་འཁྲུལ་གཞི་ཡིན། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།

the ground of delusion, by Kuntuzangpo's prayer

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། དྲན་མེད་འཐིབས་པའི་སྐྱེན་པ་སངས།

May all lost beings in samsara, clear away the darkness

གཉིས་སུ་འདྲིན་པའི་ཤེས་པ་དངས། རིག་པ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག།

purify dualistic mind, recognize your own presence!

གཉིས་འདྲིན་སློན་ཅི་ཐེ་ཚོམ་སྟེ། ཞེན་པ་སྣོ་སྐྱེས་པ་ལས།

Dualistic mind is itself doubt, that gives rise to grasping

བག་ཆགས་འཇུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟན། ཟས་ནོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས།

Karmic tendencies become heavy, food, wealth, clothes, companions

འདོད་ཡོན་ལྔ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན། ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུང་།

Five senses your loved ones, all you enjoy becomes torment

དེ་དག་འདྲིག་རྟེན་འཁྲུལ་པ་སྟེ། གཟུང་འདྲིན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད།

These are all delusions, never ending dualistic karma.

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ། བཀའ་ཆགས་གདུང་རྩོད་པའི་ཡི་དྲགས་སུ།

When the fruit of grasping ripens, there is birth as a hungry ghost

སྐྱེས་ནས་བཀའ་སྐྱོན་ཡ་རེ་ང་། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས།

Craving, hunger and thirst. By buddha Kuntuzangpo's prayer

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། འདོད་པའི་གདུང་བ་ཕྱིར་མ་སྤངས།

Beings who are grasping, do not reject desire's yearning

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྤངས། ཤེས་པ་རང་སོར་ལྡོད་པ་ཡིས།

Nor accept desire's clinging, relax mind in its natural state

རིག་པ་རང་སོ་བེན་གྱུར་ནས། ཀུན་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

You will realize awareness, may you attain primordial knowing!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལ། འདིགས་སྐྱབ་ཤེས་པ་སྤོ་མོ་འགྲུས།

When external objects appear, subtle fear comes into being

སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས། དགར་འདིན་བརྟེན་གསོད་སྲ་ག་པ་སྐྱེས།

Karmic tendencies of anger grow, then holding to enemy, violence, killing

ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཚེ། དམུལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེད་སྤྲུལ་རེ་བསྐྱེད།

When the fruit of anger ripens, there is the hell of boiling and burning

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས། འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

By Buddha Kuntuzangpo's prayer, oh beings of the six realms

ཞེ་སྤང་དྲག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སར་ལྡོད།

When strong anger arises, neither accept nor reject

Instead relax in the natural state.

རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས། གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Having realized natural knowing, may you attain clarity!

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ། གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྐྱད་པའི་སྒོ།

When mind becomes arrogant, competition and contempt

ང་རྒྱལ་བྱག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས། བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྐྱག་བསྐྱེད་ཐོང་།

Comes as pride grows stronger, with suffering of fighting

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སླིན་པའི་ཆེ། འཕོ་ལྷང་ཕྱིར་བའི་ལྷ་བྱ་སྐྱེ།

When the fruit of that karma ripens, you'll be born as a god who falls

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས། ཁེངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

By buddha Kuntuzangpo's prayer, when arrogance arises

དེ་ཆེ་ཤེས་པ་རང་སར་ལྷོད། རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།

Let mind relax in its natural state, having realized awareness

མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

May you attain equanimity!

གཉིས་འཛིན་བརྟན་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།

Karmic tendencies of dualism

བདག་བསྟོད་གཞན་སྐོད་བྱག་རྩུ་ལས། འཐབ་ཚེད་འགྲན་སེམས་བརྟན་པ་ལས།

Cause praising self, disparaging others, then competing and fighting

གསོད་གཙོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ། འབྲས་བུ་དམྱལ་བའི་གནས་སུ་ལྷང་།

Then the birth as a jealous god, where there is killing

The result is the hell realm

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས། འགྲན་སེམས་འཐབ་ཚེད་སྐྱེས་པ་རྣམས།

By buddha Kuntuzangpo's prayer, when enemy mindset arises

དགའ་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་སློང་ཤེས་པ་རང་སོ་བཞིན་གྱུར་ནས།

Do not renounce instead relax. Having realized the natural mind

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཤོག།

May you attain all accomplished wisdom!

བྲན་མེད་བཏང་སྟོམས་ཡིངས་པ་ཡིས།

By distraction and indifference

འཐིབས་དང་སྤྲོགས་དང་བརྗེད་པ་དང་། བརྒྱལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་སྤྲོག་པས།

a fog of forgetfulness- unconscious, lazy, ignorant

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲམས། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས།

then wandering in animal realm, By buddha Kuntuzangpo's prayer

གཏི་སྤྲོག་བྱིང་བའི་སྤྲོན་པ་ལ། བྲན་པ་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བས།

For you sinking in ignorance, may radiant mindfulness shine!

རྟོག་མེད་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

May you attain non conceptual wisdom!

འཕམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

all you beings of the three realms

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱལ་ང་དང་མཉམས། བྲན་མེད་འཁྲལ་པའི་གཞི་རྩ་སོང།

same as me Kuntuzangpo, unawareness strayed to delusion

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྟོང་། ལས་བྱལ་མི་ལམ་འཁྲལ་པ་འདྲ།

Now in meaningless action, the six karmas are like a dream

ང་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐོག་མ་ཡིན། འགོ་དྲུག་སྐྱུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར།

I am the original buddha, training all the six realms beings

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སློན་ལམ་གྱིས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པུ། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།

By buddha Kuntuzangpo's prayer, may every sentient being

Awaken in stainless space!

ཨ་ཉོ། ཕྱིན་ཚད་རྣལ་འབྱོར་སློབས་ཅན་གྱིས། འཁྲུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་ནས། སློན་ལམ་སློབས་ཅན་འདི་བཏབ་པས། འདི་ཐོས་  
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཚང་རྒྱ། ཉི་ལྷ་གཟའ་ཡིས་ཟེན་པའམ། སྐྱ་དང་ས་གཡོས་བྱང་བའམ། ཉི་མ་ལྷོག་  
འགྱུར་ལོ་འཕོའི་དུས། རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད། ཀུན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བརྗོད་ན། འཕམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།  
རྣལ་འབྱོར་དེ་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས། ལྷག་བསྐྱེད་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་། མཐའ་རུ་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་འགྱུར།

ཞེས་གསུངས་སོ། རྗོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས། སློན་ལམ་སློབས་པོ་ཆེ་བཏབ་པས་  
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་ལུ་དགུ་པའོ། ཞེས་རིག་འདྲིན་ཚོད་ལྗོངས་ཅན་གྱིས་ཟང་ཟང་ལྷ་བྲག་  
གི་དབུས་བསེ་སྐྱོམ་སྐྱུག་པོའི་ནང་ནས་སྐུན་དངས་པའི་ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་གྱི་རྒྱུད་ལས་ཁོང་དུ་ཕྱུང་བའོ། ། སཏྲ་མཚན་  
ལམ། །།

This version of Kuntuzangpo's prayer in chantable English was written for Saga Dawa 2021 for the Buddhist Studies Institute. All errors are entirely my own. May auspicious wakefulness arise from these pages.